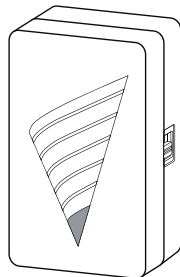
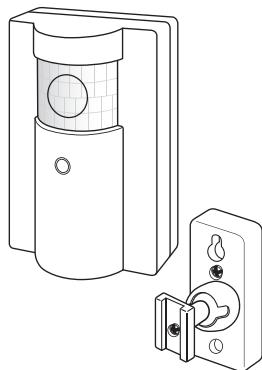
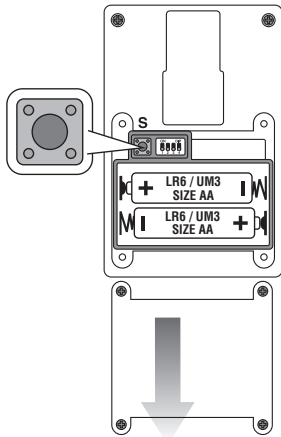


Funk-Bewegungsmelder - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Détecteur de mouvements radio - Instructions d'utilisation et d'installation
 Draadloze bewegingsmelder - Bedienings- en installatiehandleiding
 Segnalatore di movimento via radio - Istruzioni per l'uso e l'installazione



Stand 10/2018

| D | F | NL | I |
|--|---|---|---|
| <p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funk-Bewegungsmelder ist kompatibel mit allen Heidemann Funkempfängern der HX Serie. Für die Installation ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> | <p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le détecteur de mouvements radio est compatible avec tous les récepteurs radio Heidemann de la série HX. Aucun câblage n'est requis pour l'installation. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> | <p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze bewegingsmelder is compatibel met alle draadloze Heidemann ontvangers uit de HX-serie. Om deze eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inacht nemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> | <p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il segnalatore di movimento via radio è compatibile con tutti i radiorecipienti Heidemann della serie HX. Per l'installazione non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> |
| <p>Allgemeines Sobald der Funk-Bewegungsmelder in seinem Erfassungsbereich eine Bewegung registriert, sendet er einen Impuls an den Funkempfänger, welcher daraufhin ertönt. Die grüne LED-Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Funk-Bewegungsmelders leuchtet für kurze Zeit.</p> | <p>Généralités Dès qu'un mouvement est enregistré dans la zone active du détecteur de mouvements, l'appareil transmet une impulsion au récepteur radio, activant ce dernier. Le témoin LED de fonctionnement vert sur la face frontale du détecteur de mouvements radio s'allume brièvement.</p> | <p>Algemeen Zodra de draadloze bewegingsmelder in het detectiegebied een beweging registreert, zendt deze een impuls naar de draadloze ontvanger die dan weerklinkt. Het groene LED-functielampje aan de voorkant van de draadloze bewegingsmelder licht korte tijd op.</p> | <p>Informazioni generali Non appena il segnalatore di movimento via radio registra un movimento nella propria zona di copertura, invia un impulso al radiorecettore che, di conseguenza, emette un segnale acustico. La spia luminosa di funzione di colore verde (LED) presente nella parte anteriore del segnalatore di movimento via radio si accende per un breve periodo.</p> |



D

Funk-Bewegungsmelder Batterieinstallation

Der Funk-Bewegungsmelder wird durch 2 Batterien 1,5 Volt LR6 AA Mignon betrieben (nicht im Lieferumfang enthalten). Entfernen Sie die Verschluss-schraube an der Batteriefach-abdeckung und schieben Sie die Abdeckung nach unten.

Legen Sie die Batterie gemäß Polarität ein. Verschließen Sie die Batterieabdeckung wieder. Der Funk-Bewegungsmelder ist nun betriebsbereit.

F

Mise en place des piles dans le détecteur de mouvements radio

Le détecteur de mouvements radio est alimenté par 2 piles 1,5 V LR6 AA Mignon (pas comprise dans la livraison). Enlevez le bouchon fileté du couvercle de pile et faites glisser ce dernier vers le bas.

Mettez la pile en place en respectant la polarité. Refermez le couvercle de pile. Le détecteur de mouvements radio est alors prêt à l'emploi.

NL

Draadloze bewegingsmelder Batterijen plaatsen

De draadloze bewegingsmelder werkt door middel van 2 batterijen van 1,5 Volt LR6 AA mignon (niet meegeleverd). Verwijder de schroef op het deksel van het batterijvak en schuif het deksel naar beneden.

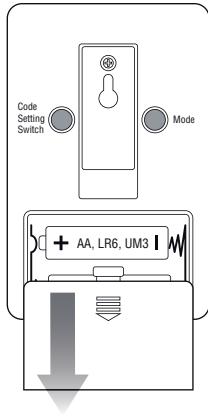
Plaats de batterij met de polen goed om in het vak. Sluit het deksel van het batterijvak weer. De draadloze bewegingsmelder is nu klaar voor gebruik.

I

Installazione delle batterie nel segnalatore di movimento via radio

Il segnalatore di movimento via radio viene alimentato con 2 batterie da 1,5 Volt LR6 AA Mignon (non presente nel volume di consegna). Rimuovere il tappo a vite posto sul coperchio del vano portabatterie e spingere il copertura verso il basso.

Inserire la batteria seguendo la polarità. Richiudere il coperchio del vano portabatterie. A questo punto il segnalatore di movimento via radio è pronto per il funzionamento.



Empfänger Batterieinstallation

Schieben Sie die Batteriefach-abdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt AA LR6/Mignon (Lithium oder Alkaline).

Mise en place des piles dans le récepteur

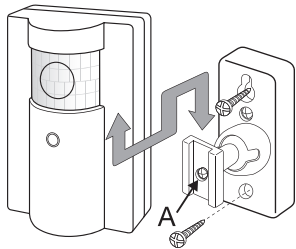
Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 2 x 1,5 Volt AA LR6 / Mignon (Lithium ou Alkaline).

Installatie batterij ontvanger

Schuif het deksel van het batterijvakje aan de achterkant naar onder en plaats de batterijen (niet meegeleverd) 2 x 1,5 Volt AA LR6/mignon (Lithium of Alkaline).

Installazione delle batterie nel ricevitore

Spingere il coperchio del vano portabatterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenute nel volume di consegna) 2 x 1,5 Volt AA LR6/Mignon (Lithium o Alkaline).

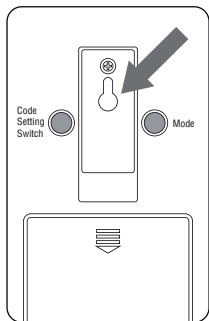


D

Montage der Wandaufhängung

Im Lieferumfang sind eine Wandaufhängung und das dazu passende Montagematerial (je zwei Dübel und Schrauben) enthalten. Sie können die Ausrichtung des Funk-Bewegungsmelders jederzeit durch variables Schwenken der Wandaufhängung in diverse Richtungen ändern.

Durch das Festziehen oder Lösen einer auf der Vorderseite der Wandaufhängung angebrachten Schraube kann die Schwenkbarkeit der Aufhängung loser oder fester gestellt werden (A).



Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite einen Befestigungs-Clip mit integriertem Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, dass zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3 mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

F

Montage du support mural

La livraison comprend un support mural et le matériel de montage ad hoc (deux vis et chevilles). Il est toujours possible d'ajuster la position du détecteur de mouvements radio en faisant pivoter le support mural dans plusieurs directions.

En vissant ou dévissant la vis aménagée sur la face frontale du support mural, il est possible de régler un pivotement plus aisé ou plus difficile du support (A).

Fixation du récepteur

Un clip de fixation avec trou intégré de fixation est aménagé au dos du récepteur. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmaner au gré dans une autre pièce. Le matériel de fixation (vis et cheville) est compris dans la livraison. Lors du montage, veuillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.

NL

Montage van de wandbevestiging

Een wandbevestiging en het bijpassende montage materiaal (twee pluggen en schroeven) zijn meegeleverd. U kunt de richting van de draadloze bewegingsmelder altijd wijzigen doordat u de wandbevestiging variabel naar allerlei kanten kunt draaien.

Bovendien kan met een aan de voorkant van de wandophanging aangebrachte schroef de zwenkbaarheid van de bevestiging loser of vaster worden ingesteld (A).

Bevestiging ontvanger

De ontvanger heeft aan de achterkant een bevestigingsclip met een gaatje. Het apparaat kan aan het gat aan een schroef worden opgehangen of met de clip worden bevestigd en meegenomen naar een andere kamer. Het bevestigingsmateriaal (plug en schroef) is meegeleverd. Let er bij de montage op om tussen de wand en de ontvanger een afstand van ca. 3 mm over te laten om het apparaat gemakkelijk te kunnen ophangen.

I

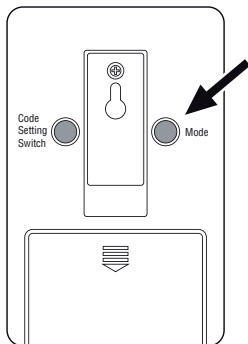
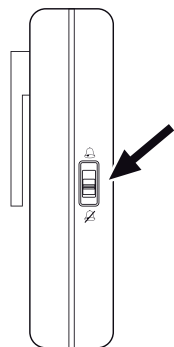
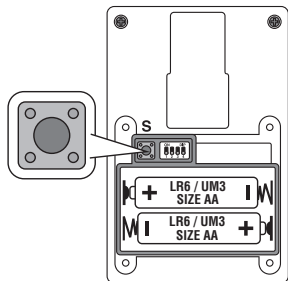
Montaggio della sospensione a parete

Nel volume di consegna sono contenuti una sospensione a parete ed il relativo materiale di montaggio (per ogni kit di montaggio due tasselli e due viti). È possibile modificare l'orientamento del segnalatore di movimento via radio in diverse posizioni in ogni momento, cambiando orientando la sospensione a parete.

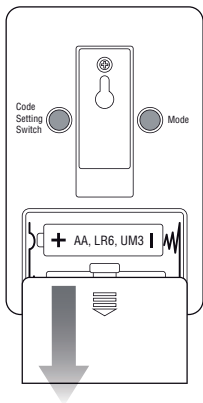
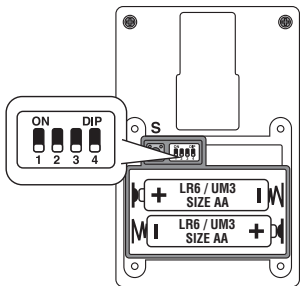
Avvitando e svitando la vite presente sul lato anteriore della sospensione a parete, è possibile regolare la facilità di rotazione della sospensione (lasco o fisso) (A).

Fissaggio del ricevitore

Nella parte posteriore del ricevitore è dotato di una graffetta di fissaggio con foro di fissaggio integrato. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente. Il materiale di fissaggio (tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3 mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lasca.



| D | F | NL | I |
|---|--|---|---|
| <p>Melodienauswahl Der Melodienregler befindet sich im Sender auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem "S" markiert.</p> <p>Mit jedem drücken ertönt eine neue der 8 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert.</p> | <p>Sélection de mélodie Le régulateur de mélodies est situé dans le côté gauche de l'émetteur au-dessus des piles et est identifié par le signe « S ».</p> <p>À chaque pression, une nouvelle mélodie est reproduite sur le récepteur. La dernière mélodie reproduite est conservée en mémoire.</p> | <p>Selecteren van de melodie De instelling van de melodie bevindt zich aan de linker zijde in de zender, boven de batterijen, en is gemarkeerd door een "S".</p> <p>Elke keer als u drukt, laat de ontvanger een andere van de 8 melodieën horen. De als laatste afgespeelde melodie wordt opgeslagen.</p> | <p>Selezione della melodia Il regolatore di melodia si trova nel trasmettitore dal lato sinistro sulle batterie ed è contrassegnato da una "S".</p> <p>Ad ogni pressione del tasto viene selezionata una delle 8 melodie del ricevitore. L'ultima melodia selezionata viene memorizzata.</p> |
| <p>Einstellmöglichkeiten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Westminster 2. Ding-Dong 3. Tubular bells 1 4. Tubular bells 2 5. Popsound 1 6. Piano 7. Popsound 2 8. Old Bell | <p>Possibilités de réglage:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Westminster 2. Ding-Dong 3. Tubular bells 1 4. Tubular bells 2 5. Popsound 1 6. Piano 7. Popsound 2 8. Old Bell | <p>Instelmogelijkheden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Westminster 2. Ding-Dong 3. Tubular bells 1 4. Tubular bells 2 5. Popsound 1 6. Piano 7. Popsound 2 8. Old Bell | <p>Possibilità di impostazione:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Westminster 2. Ding-Dong 3. Tubular bells 1 4. Tubular bells 2 5. Popsound 1 6. Piano 7. Popsound 2 8. Old Bell |
| <p>Anwendung des ON/OFF Schalters und des Vibrationsalarms An der Seite des Empfängers befindet sich ein ON/OFF-Schalter. Wenn Sie den Schalter auf OFF stellen, wird der Gong auch dann nicht ertönen, wenn Batterien eingelegt sind und der Sender betätigt wurde.</p> | <p>Utilisation de l'interrupteur ON/OFF et du vibreur Sur le côté du récepteur se trouve un commutateur identifié par la légende ON/OFF. Si l'interrupteur est placé sur OFF, le carillon ne retentira pas si des piles sont mises en place et l'émetteur actionné.</p> | <p>Gebruik van de ON/OFF-schakelaar en het trilalarm Op de zijkant van de ontvanger bevindt zich een schakelaar met de naam ON/OFF. Als u de schakelaar op OFF zet, zal de gong/bel ook dan niet overgaan, als de batterijen zijn geplaatst en er op de belknop is gedrukt.</p> | <p>Utilizzo dell'interruptore ON/OFF e dell'allarme a vibrazioni Sul lato del ricevitore si trova un interruttore contrassegnato dall'indicazione ON/OFF. Posizionando l'interruptore su OFF, il gong non risuonerà anche se le batterie sono inserite ed il trasmettitore è stato azionato.</p> |
| <p>Der rechte Schalter (Mode) auf der Rückseite des Empfängers dient zum Ein- bzw. Ausschalten des Vibrationsalarms, der beim Betätigen des Senders aktiviert wird.</p> <p>LED-Funktionsleuchte Die Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Empfängers leuchtet unabhängig von den beiden vorgenannten Schaltern auf.</p> | <p>L'interrupteur droit (Mode) sur la face arrière du récepteur sert à (dés)activer le vibreur qui se met en marche lorsque l'émetteur est actionné.</p> <p>Témoin LED de fonctionnement Le témoin de fonctionnement situé sur la face avant du récepteur s'allume indépendamment des deux commutateurs mentionnés plus haut.</p> | <p>De rechter schakelaar (Mode) op de achterkant van de ontvanger dient voor het aan- en uitzetten van het trilalarm, dat geactiveerd wordt wanneer er op de belknop van de zender wordt gedrukt.</p> <p>LED-functielampje Het indicatielampje op de voorkant van de ontvanger licht op onafhankelijk van de twee eerder genoemde schakelaars.</p> | <p>L'interruptore di destra (Mode) sul retro del ricevitore serve ad attivare e/o a disattivare l'allarme a vibrazioni che viene attivato con l'azionamento del trasmettitore.</p> <p>Spia luminosa di funzione (LED) La spia luminosa di funzione sul lato anteriore del ricevitore si illumina, indipendentemente dai due suddetti interruttori.</p> |



D

Auswahl des Sendekanals
Der Funkbewegungsmelder HX arbeitet mit sogenannten DIP Schaltern. Diese Frequenzeinstellung ermöglicht es, den Sender mit HX Funkempfängern zu betreiben, die sowohl ebenfalls DIP Schalter und/oder eine Selbstlernfunktion haben.

Erste Inbetriebnahme
Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.

Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern
Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.

Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.

Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angelernt werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie. An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angelernt werden.

F

Sélection du canal d'émission
Le détecteur de mouvements radio HX fonctionne au moyen d'interrupteurs DIP. Ce réglage de fréquence permet d'utiliser l'émetteur avec des récepteurs sans fil HX qui disposent également d'interrupteurs DIP et/ou d'une fonction d'auto-enregistrement.

Première mise en service
Après avoir mis les piles dans l'émetteur et le récepteur, actionnez l'émetteur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnnet. Immédiatement après l'enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d'autres signaux radio, ce qui permet d'éviter les interférences radio avec d'autres appareils environnants.

Réglage de la fréquence, changement des piles, ajout d'émetteurs et de récepteurs
Tous les produits de la série Heidemann HX peuvent se combiner et se compléter ; ils disposent d'une fonction d'auto-apprentissage permettant de régler facilement le canal d'émission.

Si vous achetez des composants additionnels pour accessoiriser le système (voir aussi la rubrique « Autres possibilités de raccordement » en fin de notice), vérifiez la présence du logo reproduit ci-contre à gauche.

Un maximum de 4 émetteurs peut être programmé sur un récepteur radio. Les émetteurs sont tous les émetteurs radio, avec ou sans identification, les contacts de portes et de fenêtres, les détecteurs de mouvement, les émetteurs d'urgence et les détecteurs de passage de la série Heidemann HX. Plusieurs récepteurs radio peuvent être configurés au choix sur un seul émetteur.

NL

Selecteren van het zendkanaal
De draadloze HX-bewegingsmelder werkt met zogenaamde DIP-schakelaars. Hierdoor is de zender ook compatibel met draadloze HX-ontvangers die ook DIP-schakelaars en/of een zelfleerfunctie hebben.

Eerste in gebruikstelling
Nadat u de batterijen in zender en ontvanger hebt geplaatst, drukt u éénmaal op de zender. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentieopslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radio-interferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.

Frequentie-instelling, vervanging van de batterij, toevoegen van zenders en ontvangers
Alle producten uit de Heidemann HX serie kunnen met elkaar worden gecombineerd of uitgebreid worden en hebben een zelflerende functie voor het eenvoudig instellen van het zendkanaal.

Let bij de aankoop van accessoires (zie ook de rubriek "Extra aansluitmogelijkheden" aan het einde van de handleiding) om het systeem uit te breiden, op het links afgebeelde logo.

Er kunnen maximaal 4 zenders worden geprogrammeerd op één radio-ontvanger. Als zender gelden alle radiozenders met of zonder typeplaatje, deur- en raamcontacten, bewegingsdectoren, noodzenders en doorgangsmelders uit de Heidemann HX-serie. Op één zender kan een willekeurig aantal radio-ontvangers worden geprogrammeerd.

I

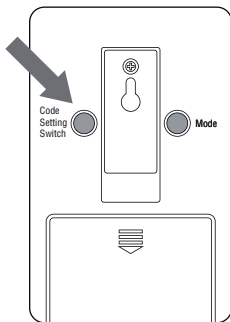
Selezione del canale di trasmissione
Il segnalatore di movimento via radio HX funziona con commutatori di tipo dip-switch. Questa impostazione della frequenza permette di far funzionare il trasmettitore sia con ricevitori radio HX che hanno commutatori dip-switch, sia con quelli dotati di funzione di autoapprendimento.

Prima messa in esercizio
Dopo aver inserito la batteria nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell'ambiente circostante.

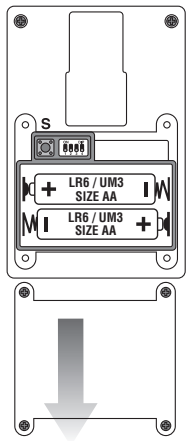
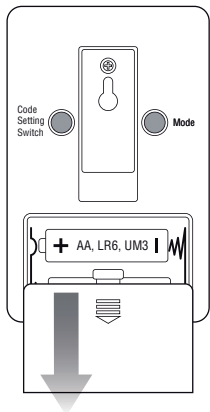
Impostazione della frequenza, sostituzione della batteria, integrazione di trasmettitori e ricevitori
Tutti i prodotti Heidemann della serie HX possono essere combinati ed ampliati tra loro; dispongono di una funzione di auto-apprendimento per facilitare l'impostazione del canale di trasmissione.

Al momento dell'acquisto dei componenti aggiuntivi per l'ampliamento del sistema (vedi anche la rubrica "Altre possibilità di collegamento" in fondo alle istruzioni), prestare attenzione al logo raffigurato a sinistra.

È possibile inizializzare al massimo 4 trasmettitori su uno stesso ricevitore radio. Fungono da trasmettitori tutti i trasmettitori radio con e senza targhetta, contatto porta e finestra, sensori di movimento, i trasmettitori di emergenza e i rilevatori di passaggio Heidemann della serie HX. Su uno stesso trasmettitore è possibile inizializzare quanti ricevitori radio si desidera.



| D | F | NL | I |
|--|---|--|--|
| <p>Weitere Sender anlernen</p> <p>Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.</p> <p>Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.</p> <p>Halten Sie den Druckschalter (siehe Skizze links) für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.</p> <p>Hinweis: Wenn Sie den Druckschalter betätigt haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.</p> <p>Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.</p> | <p>Configuration d'autres émetteurs</p> <p>Pour configurer un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, procédez comme suit.</p> <p>Mettez en place d'abord les piles dans le nouvel émetteur (voir la rubrique « Mise en place des piles de l'émetteur »), en veillant à ce qu'elles soient bien placées et que l'éventuelle languette de protection soit retirée.</p> <p>Appuyez sur le commutateur à pression (voir schéma à gauche) et maintenez-le enfoncé pendant une à deux secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore. Actionnez alors l'émetteur ; celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui répond en sonnant.</p> <p>Procédez de la même manière pour le troisième et le quatrième émetteur.</p> <p>Remarque : Après que vous avez actionné le bouton et que le bip a retenti, vous disposez de 5 secondes pour actionner l'émetteur.</p> <p>Après ce délai de 5 secondes, un signal sonore continu retentit pendant une seconde ; il n'est alors plus possible de configurer un nouvel émetteur. Dans ce cas, recommencez la procédure du début.</p> | <p>Extra zenders programmeren</p> <p>Om een tweede, derde en vierde zender te programmeren, gaat u als volgt te werk.</p> <p>Plaats eerst de batterijen in de tweede zender (zie de rubriek Plaatsen zenderbatterijen), zorg ervoor dat de batterijen goed op hun plaats zitten en dat eventuele batterijbeschermingsstrips zijn verwijderd.</p> <p>Houd de drukschakelaar (zie schema links) gedurende 1 tot 2 seconden ingedrukt tot u een korte pieptoon hoort. Druk vervolgens op de radiozender, deze stelt nu automatisch een frequentie in en zendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal laat weerklinken.</p> <p>Bij de derde en vierde zender gaat u op dezelfde manier te werk.</p> <p>Tip: Als u op de drukschakelaar hebt gedrukt en er klinkt een korte pieptoon, dan moet u binnen 5 seconden de zender activeren.</p> <p>Na 5 seconden klinkt er 1 seconde lang een aanhoudende toon, daarna kan er geen zender meer worden geprogrammeerd. Herhaal in dit geval de procedure.</p> | <p>Inizializzare altri trasmettitori</p> <p>Per inizializzare un secondo, un terzo o quarto trasmettitore, procedere come di seguito illustrato.</p> <p>Inserire le batterie nel secondo trasmettitore (vedi la rubrica Inserimento batterie nel trasmettitore). Nel farlo, accertarsi di aver posizionato correttamente le batterie e di averne rimosso l'eventuale striscia protettiva.</p> <p>Tenere premuto l'interruttore a pressione (vedere disegno a sinistra) per 1 - 2 secondi, fino all'attivazione di un breve segnale acustico. Attivare il trasmettitore radio; quest'ultimo imposta automaticamente una frequenza e la trasmette al ricevitore il quale emette un segnale acustico.</p> <p>Per il terzo e quarto trasmettitore procedere nello stesso modo.</p> <p>Attenzione: Una volta azionato l'interruttore a pressione ed udito il breve segnale acustico, è necessario attivare il trasmettitore entro 5 secondi.</p> <p>Trascorsi i 5 secondi si attiva un segnale fisso che dura 1 secondo, al termine del quale non è più possibile inizializzare altri trasmettitori. In questo caso, ripetere la procedura.</p> |



D

Batteriewechsel

Empfängerbatterien:

Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie für alle Sender, die diesen Empfänger ansprechen sollen, die Frequenzeinstellung wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Da Sie die Senderbatterien nicht auswechseln, bleiben die zuvor eingestellten Melodien gespeichert.

Senderbatterien:

Wenn Sie nur im Sender die Batterien wechseln wollen, müssen Sie den Sender wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen und ggf. die Melodie neu einstellen. Andere zuvor angelernte Sender müssen nicht neu angelernt werden.

Sender- und Empfängerbatterien:

Wenn Sie in beiden Gerätekomponenten die Batterien wechseln gehen Sie nach dem Einlegen der Batterien wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ vor. Andere zuvor angelernte Sender müssen wie in Rubrik „weitere Sender anlernen“ neu angelernt werden.

Frequenzwechsel

Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.

F

Changement des piles

Piles du récepteur :

Si vous souhaitez remplacer seulement les piles du récepteur, vous devez répéter le réglage de la fréquence sur tous les émetteurs qui s'adressent à ce récepteur ; voir la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ». Puisque vous ne changez pas les piles de l'émetteur, les sonneries préalablement réglées restent mémorisées.

Piles de l'émetteur :

Si vous devez remplacer seulement les piles de l'émetteur, il faut recommencer la configuration de l'émetteur comme indiqué dans la rubrique « Configuration d'autres émetteurs » et éventuellement sélectionner de nouveau la sonnerie. Les autres émetteurs ayant déjà été configurés ne doivent pas être reconfigurés.

Piles des émetteurs et des récepteurs :

Si vous remplacez les piles sur les deux types d'appareils, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » après avoir mis les piles en place. Les autres émetteurs ayant déjà été configurés doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».

Changement de fréquence

Si le gong se déclenche alors que vous n'avez pas actionné l'émetteur, c'est le signal d'un autre appareil qui peut se trouver aux alentours et qui utilise la même fréquence. Dans ce cas, l'émetteur et le récepteur peuvent être réglés sur une autre fréquence.

NL

Vervanging van de batterijen

Batterijen in de ontvanger:

Als u alleen maar de batterijen in de ontvanger wilt vervangen, dan moet u voor alle zenders die deze ontvanger moeten bereiken, de frequentie-instelling opnieuw uitvoeren, zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren. Omdat u de batterijen in de zender niet vervangt, blijven de vooraf ingestelde melodieën opgeslagen.

Batterijen in de zender:

Als u alleen de batterijen in de zender wilt vervangen, moet u de zender opnieuw programmeren zoals beschreven in de rubriek Extra zendetammeren en eventueel de melodie opnieuw instellen. Andere van tevoren geprogrammeerde zenders hoeven niet opnieuw te worden geprogrammeerd.

Batterijen in zowel zender als ontvanger:

Als u de batterijen in beide apparaatonderdelen wilt vervangen, gaat u na het plaatsen van de batterijen te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname. Andere van tevoren geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.

Frequentiewijziging

Mocht de draadloze deurbel weerklinken zonder dat u de zender hebt ingedrukt, dan kan dit aan een apparaat in de omgeving liggen dat op dezelfde frequentie wordt gebruikt. De zender en de ontvanger moeten dan op een andere frequentie worden ingesteld.

I

Sostituzione della batteria

Batterie del ricevitore:

Se si devono sostituire solo le batterie del ricevitore, è necessario re-impostare la frequenza su tutti i trasmettitori che comunicano con quel ricevitore, seguendo le istruzioni fornite nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori. Dal momento che le batterie dei trasmettitori non vengono sostituite, le melodie precedentemente impostate restano memorizzate.

Batterie del trasmettitore:

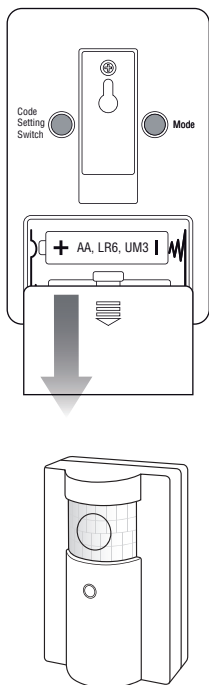
Per sostituire solo le batterie del trasmettitore, è necessario inizializzare nuovamente i trasmettitori seguendo le istruzioni fornite nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori, ed eventualmente re-impostare la melodia. Gli altri trasmettitori precedentemente inizializzati non devono essere nuovamente inizializzati.

Batterie del trasmettitore e del ricevitore:

Per sostituire le batterie di entrambi i componenti del dispositivo, inserire le batterie e poi procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione. Gli altri trasmettitori precedentemente inizializzati devono essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.

Modifica della frequenza

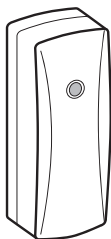
Se il campanello si attiva senza che sia stato azionato il trasmettitore, ciò può essere dovuto a un dispositivo che si trova nelle vicinanze e utilizza la stessa frequenza. In tal caso, il trasmettitore e il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.



| D | F | NL | I |
|---|---|--|--|
| <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie den Sender, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angelernte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelernt werden.</p> <p>Rufunterscheidung</p> <p>Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen.</p> <p>Gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen</p> <p>Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb.</p> <p>Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.</p> | <p>Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour effacer la fréquence mémorisée. Remettez les piles et actionnez l'émetteur pour paramétrer une nouvelle fréquence. Les autres émetteurs éventuellement configurés auparavant doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».</p> <p>Distinction entre les appels</p> <p>Si vous utilisez un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, vous pouvez régler une autre sonnerie sur l'émetteur (voir la rubrique « Sélection de la sonnerie ») pour distinguer les appels (par exemple porte avant ou arrière, patient en attente de soin, etc.).</p> <p>Pour le réglage de la fréquence, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ».</p> <p>Utilisation de différents kits sur différentes fréquences</p> <p>Par exemple, pour actionner un gong au rez-de-chaussée et un autre au premier étage d'une maison, vous avez besoin de deux kits que vous aurez mis en service comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service ».</p> <p>Grâce au système de codage Heidemann, le second kit fonctionne automatiquement sur une fréquence distincte et il ne sonne pas lorsque le premier kit répond.</p> | <p>Verwijder de batterijen gedurende 10 seconden uit zowel zender als ontvanger, zodat de opgeslagen frequentie wordt gewist. Plaats de batterijen terug en druk op de zender om een nieuwe frequentie in te stellen. Ook eventuele andere reeds geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.</p> <p>Onderscheid in geluidssignaal</p> <p>Bij gebruik van een tweede, derde of vierde zender kunt u deze zender door het instellen van een andere melodie (zie rubriek Melodieselectie) een alternatief geluidssignaal geven (bijv. voor -en achterdeur, te verplegen persoon enz.).</p> <p>Ga bij het instellen van de frequentie te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren.</p> <p>Het gebruik van meerdere sets met verschillende frequenties</p> <p>Om bijvoorbeeld een draadloze deurbel op de begane grond en op de eerste verdieping van een woonhuis te gebruiken, hebt u twee sets nodig die u één in gebruik neemt zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname.</p> <p>Door het Heidemann-coderings-systeem wordt de tweede set automatisch op een andere frequentie ingesteld en geeft geen geluidssignaal af wanneer de eerste set wordt gebruikt.</p> | <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo da cancellare la frequenza memorizzata. Inserire di nuovo le batterie e attivare il trasmettitore per impostare una nuova frequenza. Eventuali altri trasmettitori precedentemente inizializzati devono anch'essi essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.</p> <p>Distinzione tra le chiamate</p> <p>Se si utilizza più di un trasmettitore, è possibile impostare nel trasmettitore una distinzione tra le chiamate (ad es. porta anteriore e porta sul retro, persona di cui prendersi cura ecc.) impostando melodie diverse (vedi la rubrica Selezione delle melodie).</p> <p>Per impostare la frequenza procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori.</p> <p>Utilizzo di più kit su frequenze diverse</p> <p>Ad esempio, per azionare un campanello al piano terra e uno al 1° piano di una casa sono necessari due kit che devono essere attivati in successione come illustrato nella rubrica Prima attivazione.</p> <p>Attraverso il sistema di codifica Heidemann il secondo kit viene inizializzato automaticamente su una frequenza a parte e non suona quando si utilizza il primo kit.</p> |

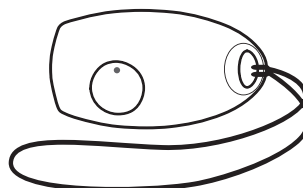
| D | F | NL | I |
|---|---|---|--|
| <p>Spezifizierung</p> <p>Funk-Bewegungsmelder HX</p> <p>Stromversorgung: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 16 mA bei Betrieb 50 µA Stand-by</p> <p>Erfassungsbereich: Erfassungswinkel 30° Erfassungsweite 6 m</p> <p>Empfänger</p> <p>Stromversorgung: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 160 mA bei Betrieb 0,1 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p> | <p>Spécification</p> <p>Détecteur de mouvements radio HX</p> <p>Alimentation tension : 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (pas comprise dans la livraison)</p> <p>Consommation : 16 mA en fonctionnement 50 µA en veille</p> <p>Zone active de détection : Angle de détection 30° Largeur de détection 6 m</p> <p>Récepteur</p> <p>Alimentation tension : 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (pas comprise dans la livraison)</p> <p>Consommation : 160 mA en fonctionnement 0,1 mA en veille</p> <p>Plage de températures : 5 °C à +40 °C</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu ! Menacer la explosion !</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p> <p>Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</p> | <p>Specificaties</p> <p>Draadloze bewegingsmelder HX</p> <p>Stroomvoorziening: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 16 mA in bedrijf 50 µA stand-by</p> <p>Detectiegebied: Detectiehoek 30° Detectiebreedte 6 m</p> <p>Ontvanger</p> <p>Stroomvoorziening: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 160 mA in bedrijf 0,1 mA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: 5 °C tot +40 °C</p> <p>LET OP: De batterijen niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>In de verpakking vindt u gebruikers- informatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.</p> <p>Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden.</p> | <p>Specificazione</p> <p>Segnalatore di movimento via radio HX</p> <p>Alimentazione elettrica: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 16 mA durante il funzionamento 50 µA stand-by</p> <p>Zona di copertura: Angolo di copertura 30° Ampiezza di copertura 6 m</p> <p>Ricevitore</p> <p>Alimentazione elettrica: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 160 mA durante il funzionamento 0,1 mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da 5 °C a +40 °C</p> <p>ATTENZIONE: Non esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p> <p>Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</p> |

nicht im Lieferumfang / pas compris dans la livraison / niet meegeleverd / non presente nel volume di consegna



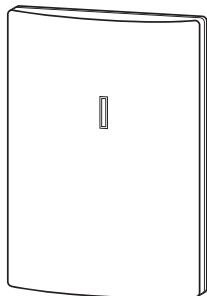
No. 70399

- D** HX Funkkonverter zur Rufweiterung
- F** HX Convertisseur radio pour extension de sonnette
- NL** HX-signaalvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen
- I** HX Radioconvertitore per l'estensione della chiamata



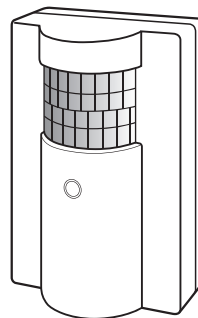
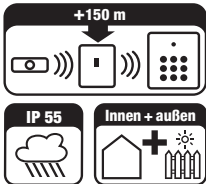
No. 70370

- D** HX Mini Funk-Notfallsender
- F** Émetteur d'urgence HX Mini
- NL** Draadloze noodzender HX Mini
- I** Trasmettitore d'emergenza senza fili HX Mini



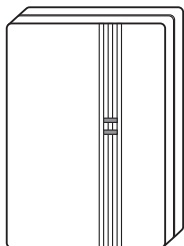
No. 70376

- D** HX Funk-Distanzerweiterung
- F** HX Extenseur de portée
- NL** HX draadloze afstandsuitbreiding
- I** HX Estensore a radiofrequenza



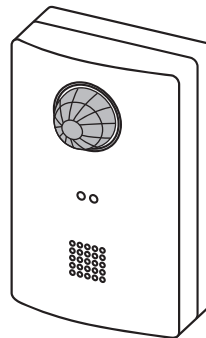
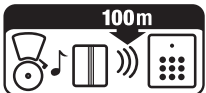
No. 70373

- D** Funkbewegungsmelder HX
- F** Détecteur de mouvements radio HX
- NL** Draadloze HX-bewegingsmelder
- I** Segnalatore di movimento via radio HX



No. 70372

- D** Klangaktiver Funkkonverter HX
- F** Convertisseur carillon réactif au son HX
- NL** Draadloze HX-geluidsconvector
- I** Convertitore senza fili con sensore di suono integrato HX



No. 70374

- D** Funk-Durchgangsmelder HX
- F** Détecteur de passage sans fil HX
- NL** Draadloze HX-Deursensor
- I** Rilevatore di passaggio radio HX